

1. Ukraine National Anthem Державний Гімн України

From "Ukrainean Folksong Suite"
9 songs of resistance

Arranged for three instruments
by Arne Dich 2024

Parts for woodwinds, saxes and strings
in any combination



Included :

Comments to & history
of the song in english
and danish

Ukrainean Text with
english translation

Melody with chords

"Ukrainean Folksong Suite":

1. Ukraine National Anthem
Державний Гімн України
2. What a Moonlit Night-
Ніч яка місячна
3. Shchedryk, Generous
Щедрик
4. In the grove by the Danube
Ой У Гаю, При Дунаю
5. Oh Marichko
Ой, Марічко
6. Oh, in Cherry Orchard
Ой, у вишневому саду
7. Halia carries Water
Несе Галя воду
8. Chervona Ruta
Червона Рута
9. Prayer for Ukraine
Молитва За Україну

Find on www.dichmusik.dk:

Music, texts and comments for the other eight songs of the suite.

Full 3-part score for the entire suite and full parts for all 18 instruments

Planned is:

Easy arrangements of the melodies for music school bands.

To get the Suite on www.imslp.org

"Ukrainean Folksong Suite"

is originally written for
2 clarinets & bassoon

Included here are:

Score in Concert key.

1. Clarinet	- 1. part (orig.)
2. Clarinet	- 2. part (orig.)
Bassoon	- 3. part (orig.)

Transposed parts:

1. Flute	- 1. part
2. Flute	- 2. part
Oboe	- 1. part
English Horn	- 2. part

1. Bassett Horn	- 2. part
2. Bassett Horn	- 3. part
Bass Clarinet	- 3. part

Alto Sax	- 1. part
Tenor Sax	- 2. part
Baritone Sax	- 3. part

1. violin	- 1. part
2. violin	- 2. part
Viola	- 2. part
Violoncello	- 3. part
Double Bass	- 3. part

NB: The slurs are not meant for bowing, but are copied from the original arrangement.

Ukrainean National Anthem

arranged by Arne Dich for full wind-band can be found on www.dichmusik.dk

or on www.imslp.org (search for Ukrainian National Anthem)

<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<< Some Links <<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<

It is easy to find recordings and videos of the melodies used in this Suite.
I found great inspiration here:

<https://www.classical-music.com/features/works/ukrainian-folk-songs>
and here:

<https://www.ukrainianlessons.com/ukrainian-folk-songs/>

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України
Arrangements for orchestra and bands :
https://imslp.org/wiki/Category:Verbytskyi,_Mykhaylo
Sound: <https://www.youtube.com/watch?v=xDeQVaoTvJM>
2. What a Moonlit Night - Ніч яка місячна
<https://www.youtube.com/watch?v=3nfHGKPI9ys>
<https://www.facebook.com/watch/?v=318457813595778>
3. Shchedryk / Generous - Щедрик
Video with english text - <https://www.youtube.com/watch?v=GqeJ38DThVc>
4-part Choir arrangement, search Shchedryk - <https://imslp.org>.
4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю
<https://www.youtube.com/watch?v=wIL6uAuI1dA>
<https://www.classical-music.com/features/works/ukrainian-folk-songs>
5. Oh Marichko - Ой, Марічко
<https://www.youtube.com/watch?v=AiB2p0oM8aw>
6. Oh, in Cherry Orchard - Ой, у вишневому саду
<https://www.facebook.com/watch/?v=1597478140753794>
<https://www.youtube.com/watch?v=MbEk8qHaokM>
7. Halia carries Water - Несе Галя воду
<https://www.classical-music.com/features/works/ukrainian-folk-songs>
8. Chervona Ruta - Червона Рута
<https://www.youtube.com/watch?v=6kGOBNTFj8g>
9. Prayer for Ukraine - Молитва За Україну
Arrangement for Choir : https://en.wikipedia.org/wiki/Prayer_for_Ukraine
<https://www.youtube.com/watch?v=drl0jCspOXA>
https://www.youtube.com/watch?v=glL_mWmzXoM

Find all 9 arrangements and listen to mp3's of the arrangements (computersound):
<https://www.dichmusik.dk/Ukraine.html>

Ukrainian Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

Pavlo Chubynsky

A *Maestoso* ♩ = 80

Mykhaylo Verbytskyi, 1863

Cl. 1 *p* *mf*

Cl. 2 *p* *mf*

Bsn *p* *mf*

Measures 1-4 of the first system. The score is in G major (one sharp) and common time. It features three staves: Clarinet 1, Clarinet 2, and Bassoon. Dynamics range from *p* (piano) to *mf* (mezzo-forte). The tempo is marked *Maestoso* with a quarter note equal to 80 beats per minute.

Measures 5-8 of the second system. The score continues with the same three staves. Dynamics include *p* and *mf*. The music features various rhythmic patterns and melodic lines.

B 10 *p* *mf* *p*

Measures 9-14 of the third system. This section is marked with a box 'B' and starts at measure 10. Dynamics include *p* and *mf*. The music continues with the same three staves.

C 15 *mf* *mf* *mf*

Measures 15-18 of the fourth system. This section is marked with a box 'C' and starts at measure 15. Dynamics include *mf*. The music concludes with the same three staves.

20

25

poco rit **D** A Tempo Grandioso ♩ = 75

p *f*

p *f*

p *f*

29

ff *ff* *ff*

ritardando

Ukraine National Anthem - Державний Гімн України


Hymnen "Shche ne vmerla Ukrainas" er oprindeligt skrevet af etnografen Pavlo Chubynskyi og komponisten Mykhailo Verbytskyi i 1860-erne, men blev først brugt som nationalsang fra 1917. I sovjet-tiden 1922 til 1991 var sangen bandlyst.

Efter Ukraines uafhængighed af Sovjetunionen i 1991 blev det formelt vedtaget 1992 at udnævne hymnen til Ukraines officielle nationalsang med ét vers og ét omkvæd. En mere folkelig populær version har 3 vers. Sangens popularitet voksede under den Orange Revolution i 2004 og især under EuroMaidan demonstrationerne i 2013.

The hymn "Shche ne vmerla Ukrainas" is written by the ethnographer Pavlo Chubynskyi and the composer Mykhailo Verbytskyi in the 1860-ties, but was first used as National Anthem fra 1917. During the sovjet-period it was banned. In 1992 it became the official National Anthem for Ukraine with one Verse and Refrain. The text was revised in 2003.

During the under the Orange Revolution in 2004 and later the Euromaidan protests of 2013, the anthem became a revolutionary song for the protesters.

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України



G D7 G G/B D7 Em B Em/G Em D7 G D7

Glo - ry and free - dom of U - kra - ine has not yet pe - rished. Luck will still

6 G Am Em/B B_{sus4} B7 Em B/D# B Em/G Em B

smile on us bro - ther - U - kra - i - nians. Ou - r e - ne - mies will die as the

11 Em D G G B B7 Em/G Em B Em Em/G B_{sus4} B

dew does in the sun - shine, and we, too, Bro - thers we'll live hap - pi - ly in our

16 Em D7 G G/B D D/F# G G/B D G

land. We'll not spare ei - ther ou - r souls or bo - dies to get free - dom

21 G G/B G D B/D# Em Em/G B B/D#¹ Em D7 |² Em

and we'll prove that we bro - thers are of Ko - zak kin. kin.

Державний Гімн України

Ще не вмерла України і слава, і воля,
 Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.
 Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці.
 Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.

Душу й тіло ми положим за нашу свободу,
 І покажем, що ми, браття, козацького роду.

The hymn "Shche ne vmerla Ukrainas" is written by the ethnographer Pavlo Chubynskyi and the composer Mykhailo Verbytskyi in the 1860-ties, but was first used as National Anthem fra 1917. During the sovjet-period it was banned. In 1992 it became the official National Anthem for Ukraine with one Verse and Refrain. The text was revised in 2003.

During the under the Orange Revolution in 2004 and later the Euromaidan protests of 2013, the anthem became a revolutionary song for the protesters.

Ukrainian Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

Pavlo Chubynsky

A *Maestoso* ♩ = 80

Mykhaylo Verbytskyi, 1863

Cl. 1

Cl. 2

Bsn

5

10 **B**

15 **C**

20

25 *poco rit*..... **D** A Tempo Grandioso ♩ = 75

29 *ritardando*.....

Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

Hymnen "Shche ne vmerla Ukrainas" er oprindeligt skrevet af etnografen Pavlo Chubynskyi og komponisten Mykhailo Verbytskyi i 1860-erne, men blev først brugt som nationalsang fra 1917. I sovjet-tiden 1922 til 1991 var sangen bandlyst.

Efter Ukraines uafhængighed af Sovjetunionen i 1991 blev det formelt vedtaget 1992 at udnævne hymnen til Ukraines officielle nationalsang med ét vers og ét omkvæd. En mere folkelig populær version har 3 vers. Sangens popularitet voksede under den Orange Revolution i 2004 og især under EuroMaidan demonstrationerne i 2013.

The hymn "Shche ne vmerla Ukrainas" is written by the ethnographer Pavlo Chubynskyi and the composer Mykhailo Verbytskyi in the 1860-ties, but was first used as National Anthem fra 1917. During the sovjet-period it was banned. In 1992 it became the official National Anthem for Ukraine with one Verse and Refrain. The text was revised in 2003.

During the under the Orange Revolution in 2004 and later the Euromaidan protests of 2013, the anthem became a revolutionary song for the protesters.

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

6 **B**

p

11

mf *p*

16 **C**

mf

21 *poco rit.....*

p

26 **D** *A Tempo Grandioso* ♩ = 75

f

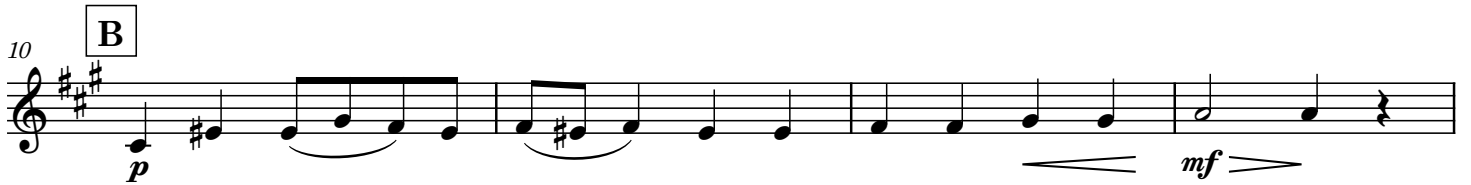
30 *ritardando.....*

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80



Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A **Maestoso** ♩ = 80

p *mf*

6 **B**

p

11

mf *p*

16 **C**

mf

21 *poco rit.*

p

26 **D** **A Tempo Grandioso** ♩ = 75

f

30 *ritardando*.....

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

B

p

C

mf

D *A Tempo Grandioso* ♩ = 75

f

poco rit.....

p

ritardando.....

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso $\text{♩} = 80$

Musical notation for measures 1-5. Measure 1 starts with a half note G4 (piano, *p*). Measure 2 starts with a quarter note G4 (mezzo-forte, *mf*). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Musical notation for measures 6-9. Measure 6 starts with a quarter note G4. Measure 9 ends with a quarter rest.

B

Musical notation for measures 10-13. Measure 10 starts with a quarter note G4 (piano, *p*). Measure 13 ends with a quarter rest. A crescendo hairpin is shown under measures 10-13, leading to a mezzo-forte (*mf*) dynamic at the end.

Musical notation for measures 14-17. Measure 14 starts with a quarter note G4 (piano, *p*). Measure 17 ends with a quarter rest. A crescendo hairpin is shown under measures 14-17.

C

Musical notation for measures 18-22. Measure 18 starts with a quarter note G4 (mezzo-forte, *mf*). Measure 22 ends with a quarter rest. A crescendo hairpin is shown under measures 18-22.

Musical notation for measures 23-25. Measure 23 starts with a quarter note G4. Measure 25 ends with a quarter rest. A *poco rit* marking is above measure 25. A crescendo hairpin is shown under measures 23-25, leading to a piano (*p*) dynamic at the end.

D A Tempo Grandioso $\text{♩} = 75$

Musical notation for measures 26-29. Measure 26 starts with a quarter note G4 (forte, *f*). Measure 29 ends with a quarter rest. A crescendo hairpin is shown under measures 26-29.

Musical notation for measures 30-33. Measure 30 starts with a quarter note G4 (fortissimo, *ff*). Measure 33 ends with a quarter rest. A *ritardando* marking is above measure 33. A crescendo hairpin is shown under measures 30-33.

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

6

p *mf*

11

mf *p*

16

mf *p*

21

p *mf*

poco rit.....

26

f *mf*

30

ff *mf*

ritardando.....

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

p
mf

B

p

mf
p

C

mf

poco rit.

p

D A Tempo Grandioso ♩ = 75

ff

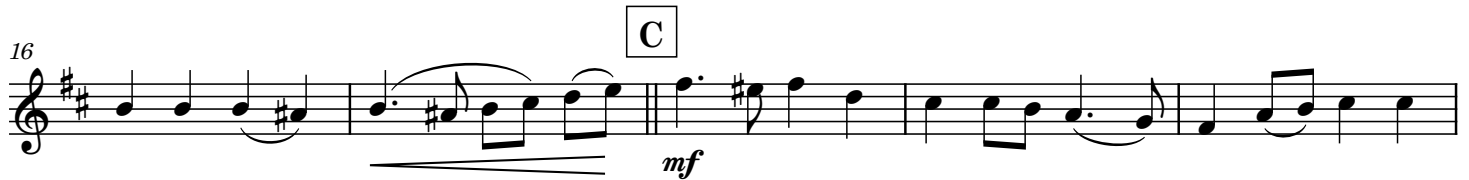
ritardando.....

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A **Maestoso** ♩ = 80



Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A **Maestoso** ♩ = 80

p *mf*

B

p

mf *p*

C

mf

mf

poco rit **D** **A Tempo Grandioso** ♩ = 75

p *f*

ritardando

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

6

11

16

21 poco rit.

26 **D** A Tempo Grandioso ♩ = 75

30 ritardando

p *mf* *p* *mf* *f* *ff*

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

6

B

11

C

16

21

poco rit.....

26

D A Tempo Grandioso ♩ = 75

30

ritardando.....

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

B

p

mf *p*

C

mf

p *f*

poco rit **D** *A Tempo Grandioso* ♩ = 75

p *f*

ritardando

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

p *mf*

6 **B** *p*

11 *mf* *p*

16 **C** *mf*

21

25 *poco rit*..... **D** A Tempo Grandioso ♩ = 75 *p* *f*

30 *ff* *ritardando*.....

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

p *mf*

6 **B**

p

11

mf *p*

16 **C**

mf

21 *poco rit.*

p

26 **D** A Tempo Grandioso ♩ = 75

f

30 *ritardando*.....

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A Maestoso ♩ = 80

B

C

C

D A Tempo Grandioso ♩ = 75

poco rit.....

ritardando.....

p *mf* *p* *mf* *f* *ff*

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

6

B

p *mf*

10

14

p

C

18

mf

23

poco rit.....

p

D *A Tempo Grandioso* ♩ = 75

26

f

30

ritardando.....

ff

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

6

B

11

mf *p*

16

C *mf*

21

poco rit. *p*

26

D *A Tempo Grandioso* ♩ = 75 *f*

30

ritardando..... *ff*

Ukrainean Folksong Suite

1. Ukraine National Anthem - Державний Гімн України

A *Maestoso* ♩ = 80

p *mf*

6 *p*

12 *mf* *p*

17 *mf*

22 *p* *poco rit.....*

26 **D** *A Tempo Grandioso* ♩ = 75 *f*

30 *ff* *ritardando.....*